

E1 - Part 1

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:30] Hugo

Angelica, is that it for the orders?

[00:33] Angelica

Hugo.

[00:34] Angelica

Assuming his letter is accurate, yeah.

[00:39] Hugo

This is all for his disciple?

[00:42] Angelica

Probably.

[00:43] Angelica

I guess you could call it an introductory materials kit.

[00:46] Hugo

Really, though, a disciple?
For that half-baked guy?

[00:51] Angelica

Hugo.

[00:54] Angelica

Come on.

[00:58] Angelica

All right, let's start.

[00:59] Hugo

Okay.

[01:02] Hugo

Ready when you are, Angelica.

[01:04] Angelica

Yeah.

[01:11] Angelica

Dig deeper, dig deeper, droplet.

[01:14] Angelica

Forge, forge, steel.

[01:17] Angelica

Part the gold, cut the mortar, turn with...

[01:30] Hugo

Angelica!

[01:31] Hugo

What was *that*?

[01:33] Angelica

It should be around here...

[01:35] Angelica

Found it.

[01:39] Angelica

This is my gift.

[01:41] Angelica

I hope they like it.

[01:46] Hugo

That's why I asked you if
that was all for the orders.

[01:50] Angelica

I'd forgotten about this one.

[01:52] Hugo

A book from the land of disciples?

[01:54] Angelica

I found it at the used book store.

[01:57] Angelica

All right, Hugo.

[01:58] Hugo

Right.

[02:01] Hugo

Dig deeper, dig deeper, droplet.

[02:04] Hugo

Forge, forge, steel.

[02:08] Hugo

Part the gold, cut the mortar,

[02:11] Hugo

turn with those hands the
water wheel of the night.

[02:18] Hugo

Let what must go
flow to where it must be.

[02:44] Angelica

Now, take that to Ainsworth
and his disciple, Chise, please.

SIGN Those Awaiting a Star

Part 1

[04:12] Chise

Morning, Ruth.

[04:13] Ruth

Morning, Chise.

[04:42] Chise

Yes?

[04:43] (A)

Is the medicine I requested ready?

[04:46] Chise

The cough medicine, correct?

[04:58] Chise

Elias.

[05:15] Chise

Would you like Darjeeling?

[05:16] Elias

Yes.

[05:17] Elias

Please.

[05:20] Elias

We're having a lot of
tomato dishes as of late.

[05:24] Chise

We've got a lot of tomatoes,
since it's summer.

[05:26] Elias

I see.

[05:42] Chise

Ruth, you're having breakfast, right?

[05:49] Ruth

Yeah, Chise.

[05:51] Chise

A gremlin?

[05:55] Ruth

I was making him fix something he messed up.

[06:10] Chise

Time to eat.

[06:17] Elias

Are you not eating?

[06:19] Chise

Oh, it's not that.

[06:23] Chise

Seems like he's in a bad mood.

[06:30] ---

Oh, I'll start eating.

[06:36] Chise

You're spilling it, Ruth.

[06:40] Elias

Chise.

[06:41] Chise

Yes?

[06:42] Elias

What are your plans for today?

[06:44] Chise

I'll be checking on the field in the back, to pick whatever is ready.

[06:51] Chise

The herbs are maturing, too,

[06:54] Chise

so I'm thinking of drying all of them.

[07:02] Chise

Once I'm done with my morning tasks, I'll be studying magic as usual.

[07:08] Elias

What will you do?

[07:10] Chise

There's a book I haven't finished, so I'll read the rest of that.

[07:13] Elias

Is it the one I gave you the other day?

[07:16] Chise

Yes.

[07:19] Elias

Chise, acquiring knowledge is fine, but you need experience as well.

[07:29] Chise

It seems kind of dangerous, though.

[07:32] Chise

I thought I should learn it well first.

[07:36] Elias

That's important, too,

[07:39] Elias

but I'm your teacher.

[07:43] Elias

You can ask me if you ever want to experiment.

[07:49] Chise

Yes.

[07:55] Elias

I'll pick out a book suitable for you.

[07:57] Elias

Let me know.

[08:03] Chise

Coming.

[08:18] Chise

S-Sorry.

[08:20] Chise

All this stuff came crashing down on me.

[08:22] Chise

I couldn't stop it.

[08:24] Elias

That's fine.

[08:27] Elias

Angie really stuffed it full, though.

[08:32] Chise

Angelica-san?

[08:34] Elias

I ordered some learning materials for you.

[08:39] Chise

This is all for me?

[08:42] Elias

Yes.

[08:44] Elias

The books are still too advanced for you,

[08:48] Elias

but I'll make sure you can
use the tools right away.

[08:53] Elias

What's wrong?

[08:55] Chise

Nothing.

[08:56] Elias

Oh.

[08:58] Elias

Use this when you go into the forest.

[09:01] Elias

Use this when you're gathering fairies.

[09:04] Elias

This book's very easy to read.

[09:06] Elias

This one's...

[09:10] Elias

Now, Chise, let's bring this to the study.

[09:13] Chise

The study?

[09:16] Elias

Ah, have I not told you yet?

[09:19] Chise

You haven't.

[09:23] Silky

Stare...

[09:24] Chise

May I finish breakfast first?

[09:27] Elias

Good idea.

[09:42] Elias

Aren't you going in?

[09:44] Chise

Right.

[10:10] Elias

What's wrong?

[10:12] Chise

Elias, um...

[10:17] Chise

May I tidy up this room?

[10:23] Chise

I have a feeling it'll be difficult to find things in here.

[10:29] Elias

Well, I suppose I don't mind.

[10:31] Chise

Ruth.

[10:32] Ruth

Okay.

[10:49] Elias

I never even thought of cleaning the bookshelves.

[10:54] Elias

Even if I sort them, they tend to end up elsewhere on their own.

[11:07] Elias

Eventually I got sick of it.

[11:10] Elias

I told Silky that she doesn't need to bother, either.

[11:14] Chise

B-But, maybe with enough diligence, we can maintain some order.

[11:21] Elias

If you think so, it must be true.

[11:26] Ruth

Chise, why don't we go for a walk?

[11:49] Chise

Um...

[11:52] Chise

Thank you very much,

[11:54] Chise

for all the new learning materials.

[11:57] Elias

I'm your magic teacher.

[12:00] Elias

I'm just doing what anyone would.

[12:02] Chise

I know, but why so many?

[12:08] Elias

I simply thought you'd need it.

[12:18] Chise

Nothing. Never mind.

SIGN The Lonely Little Star

[12:35] Chise

This book...

[12:37] Elias

What's the matter?

[12:40] Chise

Angelica-san sent this.

[12:41] Elias

A gift?

[12:43] Elias

A Japanese book.

[12:45] Elias

How unusual.

[12:46] Ruth

Looks like it's special.

[12:50] Elias

Is it?

[12:53] Chise

I guess.

[13:05] Chise

E-Elias?

[13:20] Chise

Um...

[13:21] Elias

Tell me.

[13:23] Elias

In what way is that book special to you?

[13:27] Chise

Er, but we aren't done tidying up the books.

[13:32] Elias

We can do that whenever.

[13:34] Elias

I'm your magic teacher, but you're my human teacher, aren't you?

[13:41] Elias

I think it's important to answer your student's questions as much as you can.

[13:46] Chise

I know, but...

[13:49] Elias

Tell me

[13:51] Elias

about that book.

[13:55] Elias

Please?

[13:59] Chise

All right.

[14:03] (A)

Our Slay Vega is telling a story.

[14:10] (B)

The beloved child's telling a story?

[14:14] (C)

I want to hear.

[14:19] Chise

I read this book when I was still alone.

SIGN The Lonely Little Star

[14:30] Mom

I shouldn't have had you.

[14:35] (Flashback) Chise

Mom.

[14:37] (Flashback) Chise

Mom!

[14:40] (Flashback) Chise

Mom.

[14:47] (Flashback) (A)

She's way too much of a burden to take in.

[14:50] (Flashback) (A)

And I hear she's odd,

[14:53] (Flashback) (A)

talking to herself and behaving strangely.

[14:59] (Flashback) (B)

Hey, I heard your mom left you.

[15:03] (Flashback) (C)

No, her mom killed herself.

[15:06] (Flashback) (B)

What's the difference? She's an orphan.

[15:09] (Flashback) (B)

She didn't want you, did she?

[15:17] (Flashback) (A)

Give it back!

[15:18] (Flashback) (B)

No way!

[15:20] (Flashback) (A)

Please!

[15:21] (Flashback) (B)

Wait until I'm done.

[15:23] (Flashback) (A)

No!

[15:24] (Flashback) Mom

Please stop making a mess this early.

[15:25] (Flashback) (B)

Take it if you can.

[15:28] (Flashback) Mom

That's enough!

[15:30] (Flashback) (B)

Okay.

[15:34] (Flashback) (B)

Time to eat!

[15:54] (Flashback) (A)

Thanks for the food!

[15:56] (Flashback) Mom

Put your dishes away first.

[15:58] (Flashback) (B)

Wait, I'm coming.

[15:59] (Flashback) Mom

Hold on!

[16:01] (Flashback) Mom

Daiki, wear your hat,

[16:02] (Flashback) Mom

and take your water bottle!

[16:14] (Flashback) (A)

See you.

[16:15] (Flashback) Mom

Take care.

[16:25] (Flashback) Mom

Again?

[16:27] (Flashback) Mom

I'm cleaning it up if you won't eat.

[16:33] (Flashback) Mom

Hey.

[16:51] (Flashback) Mom

Say something, honey.

[16:53] (Flashback) Mom

That girl won't warm up to us.

[16:56] (Flashback) Mom

She won't even touch the food I made her.

[17:00] (Flashback) Mom

What? I gave her the same
thing I gave the other two.

[17:04] (Flashback) Mom

Come on, what do you mean
you're in the middle of work?

[17:07] (Flashback) Mom

You were the one who
said you'd take her in!

[17:11] (Flashback) Mom

I really shouldn't have accepted her!

[18:15] (Flashback) (A)

Are you okay?

[18:19] (Flashback) (A)

Are you hurt?

[18:21] (Flashback) (A)

One second.

[18:29] (Flashback) (A)

Here.

[18:31] (Flashback) Chise

Th-Thanks.

[18:41] (Flashback) (A)

Are you okay?

[18:42] (Flashback) (B)

What was that for?

[18:46] (Flashback) (B)

Where are your parents?

[18:47] (Flashback) (A)

You're bleeding.

[18:50] (Flashback) Chise

I'm sorry.

[18:53] (Flashback) (A)

Hey, wait!

[18:55] Chise

I'm sorry.

[18:57] Chise

I'm sorry.

[18:58] Chise

I'm sorry.

[18:58] Chise

I'm sorry.

[19:00] ---

I'm sorry!

[20:07] (Flashback) (A)

Is someone there?

[20:12] (Flashback) (A)

Are you okay?

[20:15] (Flashback) Chise

I-I'm sorry.

[20:17] (Flashback) Chise

I'll leave immediately.

[20:53] (Flashback) (A)

Don't worry.

[20:54] (Flashback) (A)

Those creepy things can't come in here.

[20:57] (Flashback) Chise

You can see them?

[21:01] (Flashback) Chise

Who are you, Onii-san?

[21:04] (Flashback) (A)

I'm the magician of the forest.

[21:09] (Flashback) (A)

Welcome...

[21:13] (Flashback) (A)

To the library of the forest.

[21:18] ---

[22:50] (A)

The young man stood amidst
the huge collection of books.

[22:55] (A)

What does the girl dream of in her nap?

[23:00] (A)

Maybe I should just take her away.

Revision #1

Created 2024-01-02 19:16:57 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 19:16:57 UTC by whimsee